第三千五百號

叻報

本館開設在舊巴虱口門牌第廿一號

本館新聞除禮拜外日出一紙　諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取閱如外埠閱報加寄費可也除日報照常刊送外復不惜工本從英國採辦鉛書裁紙各機器以待與　各官商刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝甚精所有中西文字均能刊印前有石版印字大小機器均用精工刊印工緻絕倫並延有文士書爲各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚相宜冉

本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無礙於人而後始錄其有譏罵成文以及支離費解者槪不登錄嗣後　諸翁來札尚祈自誌足須寫眞爵里而後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

癸巳六月初六日

大英一千八百九十三年七月十八號禮拜二

閱者每月價銀一元每日零沽每張五仙

（凡刊印告白一日每字一仙第二日以下每字半仙

記客述歐洲近日情形

客有遠歷歐西作司馬倦遊而返者抵掌劇談述其所經目見耳聞說其情形今有少異於昔者爰詮其語而紀之此亦各國之轉機近時之變局也據言歐洲爭雄推峙者凡有四大國曰英曰法曰德曰俄咸稱富强誇雄大侈盛隆固儼然名邦也地醜德齊勢均力敵一時未易區其軒輊客遊歷四國求其山川風土俗尚民情微窺而深察焉居久之乃知其趨舍之不同愈奮之各異英與德所專注而獨尚者率以商務爲先在其國中商賈選工勤製造務年精益求精孜孜矻矻累日窮年而罔敢一時之或怠顧茲之稍涉於德者英商秉性高亢一切不屑俯就德商性情婉順能謙以受益兩國亦俱講求農務雖終歲勤耕耘隴畝而所入究不如商之多且易也故農家者流不過循乎自然而不視爲急務與士多種麥以資民食米穀則取之於印度惟德人喜食小麥多仰資於俄此則未免利權於外爲不滿於英也法俗尚功利喜奢詐好動而不好靜巴黎京中尤以奢華相尚男女聚會歌舞宴以爲常揮霍金錢有若土苴英京雖亦華靡然未若法之甚也法國中所作率皆奇技淫巧不足以供實用惟德人去奢而崇儉布帛菽粟之　無異好而於教育童蒙設立學校尤三致意焉國中雖孩提之童或入市操作貿販之徒無不識文字。通學問以歷來前後國事背誦如流彬彬郁郁可稱爲海濱鄒魯此則歐洲各國所不能及也俄雖幅員廣斥而物少人稀西北之地荒寒不毛其精華所萃惟在歐洲俄人族類分而爲三曰白俄曰大俄曰小俄各有黨援不相統攝或至上之威令不行於下幾有尾大不掉之患彼得羅堡俄之新京也自俄之貴官同族外皆爲德國商人所居處率假一壟互相貿易市肆中銀錢價值之漲落皆德商持其權物之以貴微賤以有易無德商得以把持其間壟斷居奇視爲常事而俄人反不能過而問焉此俄人之遜於英法德者也俄人近年整頓商務專注意於西卑利亞意謂築成鐵路之後轉輸百物擴充利源可決之操券而其命意所在要別有故要之俄人之兵力雖足與英法德絜矩長度高下比權量勢然在歐洲而不在亞洲何則俄之精兵猛將堅輪巨炮皆蓄聚於歐洲一旦驟欲調遣殊非易舉不獨餉費度支一時不能猝辦而孽鄰悍敵耽耽日伺其側一舉一動若國非常未嘗不互辨聽聞致形疑駭故俄人亦不得盡出於自由也俄人三族之中以小俄一種爲最優風俗既良容貌亦美聚居者皆係土著其人亦安素分不喜選事若處西北者其性情舉止亦與華人相近其甚者率多凡鄙之見絕無遠大之圖如一旦並駕齊驅諸逐鹿正未知死於誰手也至於資財饒足當推英法兩國俄德似未能與之頡頏惟德近時商務日旺製作日夥運鐵既臻乎繁多規模亦見其宏遠幾可與英相埒再擬數十年安知其不駕乎英而上之哉俄人心思之巧計慮之精推算之工終不能逮乎英法德故機器製造工廠未見其林立於國中其作事圖工亦未能專心致志奮發有爲推原其故皆坐乎財力之不逮耳曩者法爲德蹶俄與德親誼又與法相睽曾因法之提督來歡於法後與法曾經未成浸與法疏繼復告貸於德商德廷口雖許之而必要以重質事遂不果歐洲各國皆有國債其鉅利以俄爲最重率以七十爲一百而尚無踴躍樂予者觀其貸債如是之難設使一旦軍興不幾大費籌畫然實經營也哉由是言之俄人雖欲用兵耀威於域外亦幾非蓄志而非能旦夕致者也况乎朝中朋黨日有反側必先治民然後可以治兵否則一釁未啟內顧堪虞微獨無以收全功正恐難以善其後也英法德俄近日四國之情形如是不可參觀而得之哉

上諭恭錄（五月廿一日奉　硃筆湖南正考官著黃紹箕去副考官著秦綬章去欽此（同日奉　硃筆四川正考官著朱琛去副考官著徐仁鑄去欽此（同日奉　硃筆甘肅正考官著程棫林去副考官著謝佩賢去

謹按湖南正考官黃伯裘太史紹箕浙江溫州府瑞安縣人庚辰進士現官翰林院編修副考官秦太史綬章江蘇太倉州嘉定縣人癸未進士現官翰林院編修　四川正考官朱小唐詹事琛原籍安徽甯國府涇縣人寄籍江西廣信府貴溪縣中式辛未進士現官日講起居注官詹事府詹事副考官徐太史仁鑄直隸順天府宛平縣人己丑進士現官翰林院編修　甘肅正考官程太史棫林貴州思南府安化縣人己丑進士現官翰林院編修副考官謝太史佩賢江西建昌府南城縣人庚寅　恩科進士

他日之爲戰爲和尙未可預爲逆料也

遊旂已決 ○與國太子抵申而後本擬赴暹一遊嗣因暹事多艱因擬轉而往港各節均列前報茲悉與儲之意已決定不赴綱啓夆其戰艦將往香江惟於何日啓程則尙未得而知悉也

法京傳信 ○昨日由地風傳巴黎城內居民現在忽然變亂云云惟法國駐劭領事尙未接有法京來電言及此事則然否之處尙未可知因查巴黎一境前與法廷駐兵五百名於此藉防不測則今日雖有亂民滋擾想亦於大局無防也

怙惡不悛 ○潮州人謝亞猛屢犯竊習與性成前於英一千八百八十九年七月十六號經按察司判禁五年之久至今年英六月二十四號始行出禁且在公堂具認三年之內並不犯竊等約想亞猛從此當洗心革面不敢作歹爲非矣不謂賊心不改竟於本初四晚六點鐘又向某小船竊鉄六罇爲本四十一號巡差邏獲扭入捕房改名謝亞郁嗣經總巡出保似曾相識之燕歸來者刻尙羈押捕房想明日一經提訊定當重懲不貸也噫亞猛殆賊星照命者乎不然何事不可爲而甫出禁尙不過半月之久而又肆此技倆也

顧此失彼 ○有吉寧人在小坡永勝街口開雜貨舖只有一小孩幫理月之初三晚四點餘鐘時吉寧人齎欲收拾舖面將櫃中所有錢鈔數過計算本日生意實得若干詎有華人匪徒出其不意如飢鷹側翅竟攫二十三元而去去寧人意欲追擒適該小孩又在裡頭弄飯更有數十員在舖面未暇收拾顧此失彼不得不任其遠颺該匪之計亦狡矣哉

鷺江觀汎 ○某孝廉士而商者也前數年在花北里與某校書結歡喜緣遂以明珠十斛爲聘營金屋以藏之校書近日忽得心疾或爲道士裝披髮仗劍或現清淨身了無挂礙孝廉方在淡水聞此消息立即馳回將校書移住古浪嶼洋樓延西醫診治據云因傷腦氣筋所致未識能以不龜手之藥爲有情人彌此缺陷否也○荷蘭加納巴甲必丹陳建峰係漳州龍溪縣人出洋數十年積貲數十萬作古後其子文錦攜貲回廈購買商局股分攬包辦漳州軍功廠木料又承攬臺灣硝磺行館汕頭汀潮兩府可謂長袖善舞嗣因用人不當虧折甚多客臘文錦故後將貲財交文田接管文田少年任性不惜以黃金擲虛牝各房見季恐家業不保聯名赴道轅呈控許觀察准飭廳陳文田陳大鈞等到案訊問以文田大鈞叔姪欺凌寡嫂幼姪爲富不仁罰出艮一萬兩並諭令兄弟叔嫂公平分派貲財各自管業文田仍不秉公分派又復呈控到案上憲以其居心不良擬即拘繫候改過後再行核辦○德督路頭捐官廳一帶民房前被某千戎覇佔改建市房近被楊軍門查知飭令一律清查給還原主並擬飭查某千戎之劣跡聽候參革究辦一時輿論無不頌軍門之公而且明○有許姓擬在後海墩地方購地一區起建許氏宗祠推許幽戎爲首書主捐簿分寄南洋各埠許姓族大人多貿易外洋者無不踴躍樂輸以聯一本之誼集有成數即於前月開工行見鳥革翬飛竹苞松茂可以大壯觀瞻矣○善堂董事須以身家殷實人品端謹者充之苟或不然未免侵漁無所不至矣廈門育嬰堂恤孤所積穀倉董事向由某甲承充甲恃與官途交結遇事包攬以事請託者接踵於其門因此物議沸騰謂爲一鄉之蠹近因私仲陳大鈞一案爲許觀察所聞諭飭該董自行具稟辭退免致撤委驅逐闔廈紳商同聲稱快可見公道自在人心也○巡檢衙門向在分府署西首嗣因火藥局失愼延燒暫借水師中營守備衙門旁稅屋爲公館茲因守備眷屬不敷居住劉少尹未便喧賓奪主遂於四月廿二日移至外清桑橋局石宅暫住

南瓊颶信 ○昨閱瓊州海口一鎭去月初十早陡起颶風自南自北訖無一定四邊輪轉狂飈遂來篩土揚沙愈吹愈猛天地昏暗萬竅沸騰岸上居民向無大碍惟海南峽及東南瀕海一帶凡浮家泛宅多有爲馮伯攜入汪洋俾供龍宮叢清餘折桅斷舵外計被風漂泊後得遇救星者約十餘船每船亦不過僅剩數人而已吁慘哉吾聞新語言吾粵瀕海多颶毋意者南溟炎海也風自火出故大塊之噫氣尤甚歟

滄州客述 ○滄州隸天津府有所謂舊滄州者花明柳暗村落紛歧某村人與鄰村某姓結秦晉之好正月間由其兄接妹歸甯兩村相離約四五十里比暮崦嵫日落未抵家門騾逸不能控御將婦兄顚墮車下昏不知人騾仍絆轡而馳婦亦墮婉轉呼號迄無援救者泊乎月色昏黃有販猪客兩人適程過此聞婦聲呼救詢之婦備述顚末客曰肅肅宵征無論男女嫌疑宜避且汝去家尙遠豈纖纖蓮步所能飛越即欲附近有親串家可以投宿稍送一程可乎婦曰姨母家離此不遠如蒙憐而相送得避虎狼誓當銜結以報也客於是送婦至前村欵其門而納之姨夫見婦昏夜來且偕二男子大爲愕錯婦備述前事且言非客則不知死所矣姨乃具酒食爲婦壓驚且以餉客堅留信宿客以情不可却遂安之客有携有腰纏者就枕爲姨之夫弟所見陡起歹心商於乃兄謀客於死地留其銀物舁屍投村外枯井中恐婦洩漏風聲或難免禍衙將婦勒死並投其屍於枯井詎婦死而復甦黎明時有車自井旁經過婦聞車聲嗷嗷啼號求救命御者側耳傾聽知聲從井出脫轡縲纏繩投入井中將婦援之而上詎尙有兩屍沉於井底大駭婦泣訴被害各情御者見婦稍有姿色頓起淫心意圖劫姦婦佯催車上尙有客在爲難爲情命爲四顧無人瞧出破夫人七首出其不意將客刺死棄屍路側逼婦登車曰汝已餘命無家可歸若肯從我爲夫婦管教汝一生喫著不盡也婦無可如何當此之時勉強登車行約十數里之遙與兄相遇蓋兄自隕車後昏絶移時比醒則車去妹亦不知何往因備伺歸家糾衆族人沿途尋覓妹不期遇之於途人則猶是而車輛全非趕上喝令停車而其所以婦備將御者之叙已所歷欵猪客相送姨夫圖財害命將殺人逼勒欵兄及送妹歸家將御者送官究辦並爲猪客伸冤請提姨夫兄弟訊究騐確鑿解省訊詞三人業已畫供讞擬上詳一命一抵矣

三品出售

啟者本行向辦歐洲馳名三鼎花酒斧頭牌香其酒係白頭欵式發售有年諸俠 諸君賞不稱其香味宗並有假冒之徒假冒本庄三品酒欵式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君請買本行台甫三品酒者請細認本號招牌之內有本行位頂解帶新標頭由本公司始無錯若此字樣即屬假冒請爲細察是此佈聞

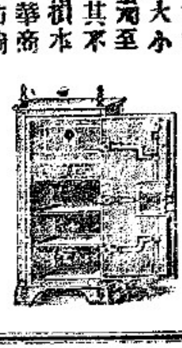
大清光緒十一年十一月初四日

大英一千八百八十五年十二月十九號

明囉也公司謹啟

馳名鐵櫃發售

營思營生之道所最要者則惟籌其大則備籌然必須有以善籌始能盡此本行鐵櫃所以爲 諸翁之所共賞也啟者本行所賣之鐵櫃久已馳名於外方一帶而於前幾則聲名尤著至本行所賣此等鐵櫃已有三十年之久其製甚爲堅固深能避火且其匙鑰甚妙斷非盜賊等所能開倘其櫃全身均用鐵鑄並無雜以木料且諸櫃自始至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫃大小不一而價值則約一百元至數百元凡用之者可保其不罹焚燒即火災亦無所損本行之鐵櫃實爲助坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之錄佈倘諸君有惠顧者祈即玉臨選購爲盼



大英一千八百八十九年十一月廿八號

大清光緒十五年十一月初六日

明囉也洋行謹啟

烏密酒發賣

啟者本行向由英國督辦各種烏酒來助發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到蒲爾士斗雲字號之狗頭標烏密酒到助應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也 諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜欲 諸君有欲酤飲者請至本行取用可也此佈

大英一千八百八十八年八月十五號 明囉也洋行謹啟

法國頂上蜂巢標花露池酒出售

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好蜂巢池酒來助發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬國池酒無有能出其右者誠佐饌中妙品也至此酒係本公司一家沽出餘無別家囘售 諸君光顧請細認蜂巢標籤爲記並細辨香味方不致誤假甚相宜倘有惠顧者請早至 本號沽買是幸

大英一千八百八十八年六月二十號

大清光緒十四年五月十一日

明囉也公司謹啟

蜜酒發售

啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒來助發售其酒甚佳茲將商標印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行標頭酒希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木塞內加鐵絡鎖匙形以示分別倘 諸君有知何人假冒請到本行報明即謝花紅銀二百大元經嘗訊定即能給發斷不食言冉此酒不能販往

加勝吧 三寶壠 泗里末

望加錫 檳榔嶼 日裡等處其他各埠均能運往並此佈 聞

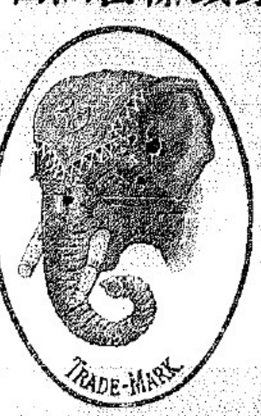
明囉也洋行謹啟

大英一千八百九十三年五月廿六號

大清光緒十九年四月十一日

修路聲明 ○啟者麥非申路原名高高橙路即實籠岡佛祖廟前之路現在擬爲修理定於西本月十三號即華本月廿五日禮拜一
起暫將此路欄閉俟至修成之日再行出字通知爲此奉聞諸維鑒照 光緒十八年十二月廿五日
工部局司理人波兀制士謹白

象頭標啤酒出售



啟者本公司由歐洲督辦象頭啤酒先兆響酒來叻專爲實得力諸什商所用此酒氣味香醇
且能除煩解渴於實得力地土最屬相宜洵合諸君所
用茲特將其標式附列報中俾諸君一睹而知按式購
取倘蒙 光顧請至舊巴虱街萬興號右鄰本公司細
認象頭標爲記庶不致誤價極平售特此佈 聞
新嘉坡紐買公司謹啟 天
大英一千八百九十三年元月二十一號

石料出售

啟者本號設在廿公廊大甲橋頭即
華民政務司署後街第三十九號門
牌常有柔佛所產各種石料出售加
哋其石老古石及紅石等均無不備
此石與國家所用者無異且價廉相
宜 諸君賜顧祈即移 玉惠臨識
沽爲盼特此佈 聞
大清光緒十八年十二月初七日
大英一千八百九十二年十一月廿
五號 建成號黃清榮謹白 米

頂上旗標蜜酒

啟者本行現承英京達丁南禮𠯿蜜
酒公司託在本坡爲之代理沽賣該
公司之旗標蜜酒此酒業經致推究
爲第一上品其性清涼解毒飲之能
令人心曠神怡誠蜜酒中之最佳此
酒向由本公司代沽今叻地燕甲直
洋行暨各沽酒之店亦有寄賣 諸
君有欲沽之齊者尚祈移玉前往選
沽爲盼端此佈 聞
英一千八百九十三年元月十七號 米
慕娘公司謹白

精理機器

J. LAWSON.

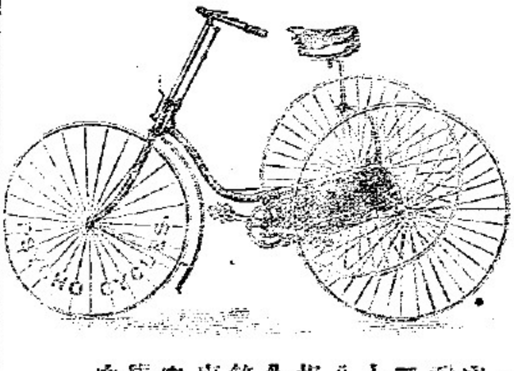
Consulting Engineer, Surveyor and Machinery Valuer.
MARINE CLUB.
Superintendent Engineer, S. S. Singapore.

啟者余素精於機器之學曾在英
京考授機器司之職所有繪圖估
價及代理買賣火船並修理輪船
火爐等一切諸般機器莫不善爲
料理主函不誤更能代 諸君查
看輪船留督理製造各種機器各
事 諸君光顧請移玉至士啤花
園邊士弁士巴倫禮水公司樓上
本廳字樓內面商便得端此佈 聞
英一千八百九十三年元月七號 米
然羅申謹白

頂上呂咸酒出售

啟者本公司由歐洲辦到邊尼力頓
頂上呂咸酒來叻發售此酒乃天主
教大神甫所創功能化痰下氣降
食除煩且能解他酒之醉凡有飲酒
過量者如飲此酒立能清
醒故其銷暢異常 諸君有欲購飲
者請至葛士兄弟洋行隔鄰樓上本
公司選沽爲盼
英一千八百九十三年三月廿
大清光緒十九年二月初三日
邊尼公司謹白

新到腳踏快車發賣



啟者敝公司現到一駕腳踏快
車出售其車輕巧利便最能
載人是快捷異常無論雙輪
三輪各式俱備於西七月
六號及九號時曾有人由本
公司所售之車與他號之車
相賽而諸車中無有能出其右本
公司所售車之快捷亦稱
第一妙製此等車欲購不多
東方各埠所用而且價甚廉
宜 諸君賜顧請移玉至十
庫街第十二號門牌本公司
內面商便得端此佈告
大英一千八百九十二年
七月三十號
來里丕兀殿付公司謹白

棧房出租

啟者敝號打石街近館邊
即前長茂號火礁之處
有新貨棧六間門牌第
一百十八號六號第一
百廿八號七號第一百
廿八號八號第一百廿
八號九號第一百廿八
號十號第一百廿八號
十一號出賃每間可貯
米石二千餘包甚爲寬
敞且門前臨港上落貨
物甚爲利便 諸君有
欲租賃者請至本號面
商佈此特佈 聞
光緒十八年六月初四
日 豐盛號謹白

案犒待訊 ）初二日下午三點鐘時有粵人一名帶一粵女至然中碼頭似欲喚舟載至輪船言往他埠者俄而又有一粵人押至卽
鳴捕將此二人執獲送交於案因作欲喚艇付航之二人一名陳亞新一名梁亞時甘女子則名亦亞仙鳴捕着名陳亞林亦亞仙係其女因被
新廣人所誘欲附輪貨淪船言往吉冷等處故侍鳴捕得其執之云云明此案猶未經審訊明此中絮果蘭因雖有傳聞帳尙未確姑爲錄出也

醉兵被罰 ）初四夜八點鐘時有東洋之英兵三人不知在何處痛飲大醉態倒塗聯步街衢以爲消遣追首經牛車水戲園後街
時見有一兵醉性愈狂於路上行人與不被其欺辱故人之見而輒避之時適有第九十二號之巡差察至於北欲將該兵執獲而亞兵突然擒住覓
爾揮拳迎面擊去而巡差之目遂被傷而暴腫焉巡差故鳴號呼集諸捕始將兵拿獲因而押於案其餘二兵時恐深干不便因即乘間脫逃初五日經
太守提案判罰該兵銀十元以微厥辜

催收賑款公啟照錄 ）遵憲頓首手拜謹呈 列位善士大人公鑒敬陳者茲際前接山西發賑諸君公函稱晉邊災重地圖分路查
放迭次已解之款僅能放至四月爲止現在各縣村莊除逃亡死喪外約尚有折實九十萬口五六月間尙須續放每口大錢一千文方能敷滯
此九十萬千津錢祇能得到十萬兩申十五萬兩圓不敷尙鉅望竭力接濟等語本初三晚又接天津籌賑局來電稱所滙三萬元旣由傳相撥發
趕赴災區惟細下情形萬分逼切如無鉅款接濟前功盡棄南洋若能籌至十萬元足可救二十萬人等約計電滙以便轉撥云云數惶接電爲
之竟夕不寐曉蒙新加坡各善士踴躍輸將約共可得三四萬元之譜至他方各埠濟需亦徐將材未能揣如甘數而在本坡收銀二萬三千元
各埠寄來五六千元兩遵憲旣滙三萬元本初五日又滙萬元合四萬元昨已收外仍借人款項一萬數千元滙寄惟諸同人實既無款
可籌所望仁人君子善男信女慨解囊金速變相簿庫邊速得以源源接濟不特使垂斃災黎得慶更生卽國家將酬之格大市恩博之欵
士捐集之金藉此後勁得竟前功其爲功德豈有涯涘佛家所謂浮圖合尖孔子所謂爲山 簣止在此時修德獲福廣節綿勢有必至理有
固然再代災民塊謝叩禱遵憲頓首百拜

烟酒公司絲簿捐欵續登 ）陳相建 吳連甜 林脉 林詳 徐文林 宗泉 鄭佳添 黃捷 方明傑 董泉 吳帶 陳文
察 陳朝寶 李作 邱屋 林大成 謝振添 鄭朝 陳艮 吳總 王鍚 柯光貞 以上各捐銀一員 謝家與 陳如雙 沈突
德利 榮成 合成 顏復 楊思達 宗濟香 陳從心 李龍 源合 新源合 德源興 豐春 恒盛 新榮泰 隆安 瑞興 陳
拔記 裕昌 黃雀 孫兩 陳和記 張着傑 謝百忠 陳樹麟 陳文仕 余草藍 顏忠厚 顏超 趙在 顏送 謝惠 顏山
王甘 顏桐 王抛 顏原 林眉 陳查某 謝鳳金 康章 顏誕 顏水 王樞 林新 顏摘 柯九 林鑾 顏炎 宋如華
顏份 顏月 莊明吉 李濟泉 林順合 陳六 何南發 黃機記 桂香 符福成 許詩倫 陳家錦 高悅生 陳鑑香 陳嘉隆
謝晉祿 王義昌 張金發 何安昌 蔡保傳 傳振金 鄭成心 張毛 陳朝福 王贊 陳超 紀烱琴 翁小振 曾忠義 郭
拱錦 黃開剛 曾永合 林爲開 陳榮輝 曾錦美 王海水 曾忠炎 謝觀炎 張乃曲 王可璽 杜着 杜顯員 陳永 陳換
洪國珍 王掛磬 許松 潘贊如 葉鳥皮 林富 陳奇 陳和興 陳內 陳矮 陳若芝 林德裕 曹忠瑞 榮昌 何貽昭
林水德 何安宅 何聚 鄭錦心 吳鐘澤 傅害 陳綿江 蔡懷 顏元 黃瑞 黃如宣 王博 黃眼 洪宣纓 顏捷春 張繆
何檳福 王富 許文水 占以亭 洪盤 何景爾 蔡酒 陳水鏡 陳武 蔡濟纓 永豐 何福和 林守 石任 鄭愚 石齊
蘇懷水 陳祿 馬順源 陳招 方維善 新長成 許藏明 豐德 葉車 元鳳 林添 林什 何盤欣 復裕 白拿 葉狗
葉輝南 成發 蘇閃 何貽璞 嚴琮昌 順利 陳合心 謝嚴 吳振泰 甄佩珍 邱友香 闞輝 林來 傳嚴 許恒和 勝友
店 顏奇標 黃佼 陳賢 高士斗 蔡合 振豐 曾約 李沙 鄭天生 張岳 蔡鉠 王木癧 沈振 蔡讓 楊元生 沈突
李澤 何福恒 羅治禮 何福記 司教官 胡中曦 廖帖 司徒艮 黃面 黃寶 黃定 何韶灼 沈乙未 寶香 何萬燕 何
輝燕 何有三 陳振記 黃準 林萬豐 再興發 協順興 金寶興 福昌棧 成安 遂安 振豐 瑞葵 和錦 新瑞興 翁嘉
猷 蔡好 洪勝 張帝 新慶豐 鄭葱 陳濟田 金建成 錦成 陳如錦 陳營 朱番 張喜 王芳 孫春根 張榮 孫藤
萬成 黃同 再協興 黃慫 葉定 張永怡 榮發順 張倫 顏金模 陳集福 顏士麵 顏個宗 韓秀豐 嚴海 謝瑞朝 顏
有年 鄭和 顏金鑑 顏文晏 胡悅堂 謝基 林譚 許忠 曾晉之 黃鳳 梅連勝 沈克家 謝福 薛百川 陳來興 傅付
謝鴉 葉文珍 謝璧 李廣發 湯着 吳鮑 陳順來 謝捷 傅烟 黃丁 戴乾 白協 謝達 謝朝富 洪習 鄭江 謝扶
許沃 戴材 陳南 葉添 謝冊 石昆 李聯 陳春 鄭風水 林少洲 張梓英 陳秉彝 無名氏 顏天寶 顏乙峰 辜名
陳帶 顏喆 盛三 顏朱年 顏錦川 王傑 韓盾 各捐銀中員 顏魁 陳欢 陳元 顏低 宋南英 林長 陳燦 王倫
顏鏤春 顏朝根 顏閃 黃川走 顏豆 吳纖 鄉燃 宋滌竹 林俊德 陳帕 顏鶯 顏忠 顏治 顏間 蘇禹 林觀守 梁
友 顏竈 柯喜 謝大灶 顏呰 楊帕 顏德 鄭南秀 李馬溫 黃沙 林于 許焯煥 陳潤 陳剛 顏經 各捐銀二毫五占

中國駐呦嚹領事府勸募山西賑捐第十一次捐款餘登 〔林樗雲大善士勸募福字第三十九號緣簿共銀四百六十元內開 林
國華捐銀二百員 永和當 協春當 永容富 各銀三十元 生和當捐銀二十元 朱榮耀 協利當 劉濟仁 各捐銀十員 無名
氏 袁李氏 林元高 無名氏 何廷傑 黃茂發 林裕興 和發富 各捐銀五員 譚何氏 劉子梅 孫貝萬 顏瑞開 何玉珊
林福榮 郭吉川 顏子高 陳西園 廣順昌 各捐銀三員 李雲龍 張勝龍 饒乃深 鄧小湖 張玉軒 竹林居 鄧鴻飛
林瑞源 無名氏 各捐銀二元 劉向譽 陳萬開 孫儀開 黎有聲 林露昌 饒添祥 潘松坤 林灣華 鄧德政 林仁齡 藍
梅芳 黃子雲 張裕嶧 劉勝 馮文著 黃欽亮 吳周培 陳其章 何衍朝 蕭任廷 徐富昌 葛洪賢 何紫珊 劉發亭 鄧
壁烈 黃墨林 皮福號 至皮號 林桜祿 劉恭四 林侯氏 潘成添 各捐銀一員 〔蔡文齋大善士勸募福字第三十六號緣簿共
銀六百二十九元半內開 無名氏捐銀五百員 瑞昌盛捐銀五十員 王成記 萬泰隆 裕興泰 宗發號館 各捐銀十員 錦泰興
捐銀八員 文進昌捐銀五員 梅茂盛捐銀三元 永吉安 永遂順 各捐銀二員 鄭家雲 林天德 陳宗安 黃樹祥 林鴻春
萬和勝 蔣泰隆 新泰昌 新瓊盛 保元堂 張敬儒 吳多秀 張修宏 黎昭佳 符宏譽 符福環 符達卿 符致成 林英姿
各捐銀一元 陳進修捐銀五毫 開成號大善士勸募福字第一百零八號緣簿共銀一百元內開 開成捐銀二十員 協興 埔裕
各捐銀十二員 開和捐銀八員 裕興 開盛 成和 各捐銀六元 無名氏 陳丙丁 各捐銀五元 建安 承振順 各捐銀四元
成順 和春 振榮 合成 各捐銀二員 振豐 成春 德興 埔豐 各捐銀一元 廣恒昌祥生大善士勸募福字第九十八號緣
簿共銀二百三十元內開 廣恒捐銀五十元 廣祥生捐銀二十元 黃達仁 朱子佩 李沛卿 何樂如 各捐銀十員 盧景堂 簡
雅麟 信守祥 朱潔生 廣祥泰 邱榮存 廣隆 吳子範 捐銀五員 羅蘭生捐銀四員 廣昌榮捐銀二元 張兆亭 鄧達樸
朱廣來 羅賴琴 做慎堂 李文熾 梁汝洪 德昌 各捐銀二員 何炳朝 陳仕壘 歐陽毛 溫克灼 朱壯二 茹祐 溫孝德
溫觀敏 乾昌 林觀湖 張富 岑海 無名氏 泰昌 歐昌結 林保養 英榮宣 盧明慎 馮保齡 林傳翰 朱樹培 朱昌
鎮 英國 廣遂生 英奕壯 鄧德潤 志棧 無名氏 譚培 簡汝鏞 盧兆榆 馮國森 陳全昌 黎耀廷 梁慶校 鄧德軒
黎蔡泉 馮垣 馮焜 陳榮昌 黃朝發 鄧文異 謝榮禧 鄧汝喜 陳煥 簡桂 盧全 陸維 謝詩全 鄧朝德 陳文熾
何經財 鄒啟倫 陳柏浩 宏發 各銀一員 黃敬初 張仁福 盧英保 蕭能光 各銀中元 南昌泰大善士勸募銀六十一元內
開 南昌泰捐銀二十元 王倩卿捐銀拾元 賴 銀五元 許永英捐銀三元 廖義福 李發 黎嘉齡 曾炳南 葉平雍 曾百勝
鍾海 廖雲山 各捐銀二員 林壬福 鍾貴英 廖燕芳 王春盛 李運發 萬盛 陳福祥 各捐銀一員 羅致華大善士勸
募銀共八十五元 羅致生銀三十元 致和港銀二十員 羅振經十員 蔣榮珠三員 羅犀池 張鴻英 李長延 蔡序之 各捐銀
二員 宋漢三 蔣如鉅 李輝岳 羅丙芬 周卓儒 區華 陸乾初 馮孜恒 梁有標 宋福興 陳恭南 各捐銀一員 陳鏡泉
伍光廷 馮進旺 黃秀念 譚海光 各捐中員 李成珍 易全稱共中員 同德號大善士勸募銀八十三員 同德號五十員 宋
陸氏十員 宋景雲五員 無名氏 無名氏 各三員 不名子銀二員 馮康茂 不名子 無名子 無名氏 蔣泉堂
韓卿氏 曾錦興 各捐銀一員

懸賞尋貓

〇啓者武吉智馬擯街名曰曾沙里路其府近蟾有者緞蔡氏之作宅馬嗣宅向畜有良貓一頭其貓係暹羅所產雖之毛色渾身皆作淡黃惟間以黑斑斑駁紋綵令人愛近不知何故失貓所在鄙邑因訪蹤跡 四方君子若知斯貓下落函知鄙貓送回鄙處自當給酬謝款以慰薪勞焉

大英一千八百九十三年七月廿四號 麥加里士達澤行司理人林某謹識

輪船

輪船往 檳榔嶼 加剌吉打

啓者本行有新輪船名芝利打剌大英一千七百九十四噸於西本月廿一號即華本月十八日由本港起程定於西本月十七號即華本月初五日禮拜一即能抵叻上落客貨畢即展輪往 檳榔嶼 加剌吉打等處 有客者請至本行面商是望

大清光緒十九年六月初一日 大英一千八百九十三年七月十三號 莫實德洋行謹白

退股聲明

〇啓者本坡牛車水大街第一百六十四號門牌廣泰和什貨生理原係余鄭石勝與司徒石等八股同創今余志圖別業願將名下所得股份頂與司徒石承受其於應得退股銀項已經一概收清日後該號生理盈虧不干退股人鄭石勝之事恐各埠友有與寶號往來交易借揭等項惟向接手是問此佈告

大清光緒十九年六月初一日 退股人鄭石勝白

頂受聲明

〇啓者牛車水丁加勞街第三十一號門牌新玉山鳳歌樓原係何三與盧氏皆步寶三人同創 [illegible] 將該樓生理全盤頂與與記梁氏陳什溫明心四人承受歸後該歌樓生理盈虧與舊人無涉 [illegible] 一概為經手是問不干承頂人之事先此聲明免生後論

大清光緒十九年六月初一日 [illegible]

◯啟知業戶　字此佈知本號業戶一體知悉前者所收西本歲上半年之門租自標準堅月一號起至閏月三十號止倘各屋有無人稅居照例可以通同此單到者請於來十五號即華六月初三日以前入字通知本局以便領取倘逾此期不到本局通知者即不得為之准理至於此項格式紙存於本司理人處如欲需用其到到來領取可也特此佈告

大英一千八百九十三年六月十四號　大清光緒十九年五月初一日

工部局司理人波兀禮士承命謹白

大屋出賃　◯啟者茲有剩賃得力第四十九號門牌即陳大夫第對門有大屋全間欲出賃與人住　諸君有欲承租者請至本館面商便得將此佈告

大清光緒十八年十一月十七日　大英一千八百九十三年一月四號　黃坤鑒號啟白

車馬出售　◯啟者茲有良馬一匹配驁異常可備駕車之用又有上好馬車一輛係南末公司所造又有鞍轡一付以上乃新寄發保險公司西人醫馬夫且之物茲欲賣與人倘諸君有欲承用者請移玉至本館面商爲盼

光緒十八年九月十四日　巴地豁主禪白

工部局告白　◯啟者本坡國家及本局前者所定禁狗律章內言凡有各犬均不准戴入嘴口以及助中各犬均須報冊領牌等因現將期滿茲經議定將此律再續行一年待至西一千八百九十四年閏月一號始停止但前律所載凡有各犬均須領取嘴套一節茲已爲之刪去惟遵照西本年所定第五第六兩條律豐辦理所有各犬如在本局界內者務須至本局領取牌照等件仍遵本局所諭而行凡有各犬出門均須頸帶頸練下懸一小牌牌中列明號數以便稽核倘有未經領牌之犬或已領牌而該犬出門未帶頸練者均可任由查犬人員將該犬驅逐或將犬捕獲以別處置至於本局所派查犬人員因公隨時可入一切公衆地方稽察茲特爲之預告勿謂言之不先也◯再者現在各犬報冊領牌之期將屆茲將此例續行一年於西一千八百九十三年閏月一號起至一千八百九十四年冥月三十一號止凡有各犬欲領牌照者准於西本月十九號即華五月初六日禮拜一起除禮拜外每日由上午十點鐘至下午四點鐘禮拜六日則由上午十點鐘至下午一點鐘均可到來領取如欲領牌者可至本局收納稅項處繳費請領可也併此佈告

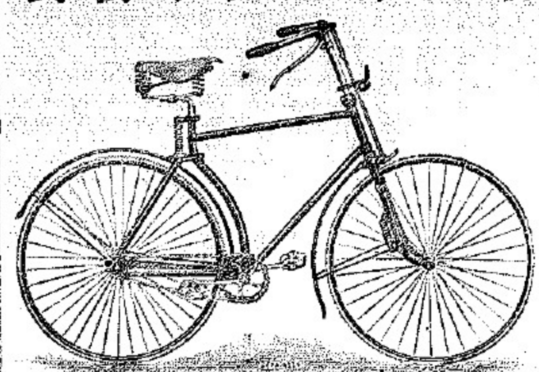
大英一千八百九十三年六月十五號　光緒十九年五月初二日

工部局司理人波兀禮士承命謹白

吉舖招租　啟者茲有十八間後吉舖二間門牌第九十一二號又十八間後街口火車路旁有舖二間門牌第七號茲欲出稅與人此舖新經修理完好異常　諸君有欲稅賃者請至本館詢問便得此佈

光緒十九年四月廿五日　本館謹白

新到脚踏快車發賣



啟者本行有洞雲知行公司所製之足踏自坐快車出售無論雙輪三輪各式俱備且復最爲輕快行走如飛而車之後以一寸半厚之樹乳裹之能令行動無聲且不至損及車輪兩坐位亦甚自然乘坐此車出遊最爲利便即英國太子及俄皇亦用其車則其精緻可知　諸君賜顧請即玉臨選沽爲盼

大英一千八百九十二年十一月廿六號

麥加里賓打公司謹啟

濟世名醫

啟者本醫生葉醫俊代歷在香港醫理各門諸症萬醫萬効今因去年六月十九日抵星嘉坡寓居在火車路吊橋頭水仙門第四十六號門牌內　諸君患病者請移玉步專醫三十六種出痘癍瘋紅雲血瘀不論遠近輕重或宿娼誤染變瘋種種不同祇到暗看立斷真假分症醫愈永不復發論瘋癲初起必定蛛絲耕面手足麻木蟲行蟻走身有死肉面起瘋團心驚肉跳遇身血塊此乃大瘋之根也一苗見此形必先早治遲則破爛縱有仙方亦難醫得全形也余業醫數代精究瘋癲一科未見有絕之形者可能萬醫萬愈論大人患者多由宿娼誤染小童患瘋豆因誤食毒物餘用冷冰淋身毒水不出內攻血聚日久發出便是瘋也亦有傳胎瘋由父母精血成形則難治矣書云有是症必有是藥只因前醫藥不對症焉能醫得全愈哉◯榴醫眼科不論遠年瞽目有瞳瞖者立能除去高凹者亦能鑲補◯精究內外奇難雜症大小方脈不論遠近怪症壓蠱藥石無靈者請到臨看有無醫否可有頁方醫理拿手今愈分文不受謝誠爲濟世計也

大清光緒十九年元月初八日　善行堂廖廷均醫生謹白

麥加里賓打公司告白　◯啟者本行常有船中所用各物及機器所需各物出售各貨均由歐洲辦至最爲上品所有尺碼均皆足數並無短欠並有船家所用帆星幅蓬各物均用上帆布以機器縫就且價甚相宜并有越申士公司VVO標頂上威士枝酒出售每箱計十二樽價銀六元又威仁乃三品酒大樽者每箱十二樽價銀十五元中樽者每箱二十四樽價銀十六元小樽者每箱四十八樽半價銀十七元又酒錦之白蘭酒大尊者每箱四羅申價銀九元小尊者每箱八羅申價銀八元又頂上舊西里酒大尊者每箱十二尊價銀廿元此酒均屬上品香味勝常　諸君合意祈早玉臨惠沽爲盼

大英一千八百九十一年十二月廿六號

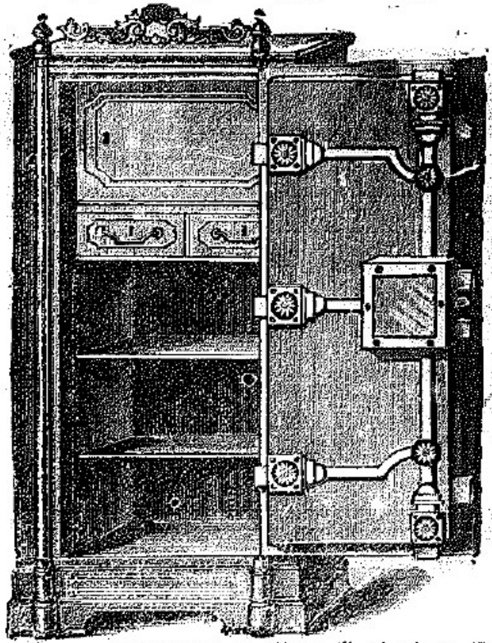
麥加里賓打公司謹啟

盤坊路頭豐源號輪船開行日期

本號輪船往來各埠輪期開列如左
在各埠在實叻日期 在實叻往
麻六甲每逢禮拜一五日下午四點
鐘開行 由麻六甲往英釋每逢禮
拜二六日中午十一點鐘開行 由
英釋往吉隆坡每逢禮拜二六日下
午六點鐘開行 由各埠回實叻由
日由吉隆回英釋每逢禮拜一
四日下午四點鐘開行 由英釋回
麻六甲每逢禮拜二五日上午十點
鐘開行 由麻六甲回實叻每逢禮
拜二五日下午四點鐘開行 另有
輪船在叻往麻六甲吉隆坡實叻午
每逢禮拜五三點鐘開行特此佈聞

豐源號謹白

鐵櫥出售



啟者本行所售之鐵櫥在本坡馳名已入素識 諸君諒用無不稱其妙計此櫥之大小共有五種而鑿實最少亦值一百元以上而此鐵櫥乃歐洲著名工師所製極為精善本坡所有西人皆習人 又懂衛生理講華商多向本行購買以為貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能堅固且異常堅固無論火燒盜劫均保無虞皆英國藏其此鐵櫥諸君有欲購此櫥以收藏重寶可至本行選擇是幸此佈

英一千八百九十年元月四號

不殺呼嚕公司謹啟 天

加目丕殺公司謹啟

紅頭窰仔架葛蘭地酒出售

啟者本公司所製之紅頭窰仔架葛蘭地酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之久所其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其氣味已全消所以 諸君沾飲者[illegible]齊各國之人無不喜[illegible]香遠勝於他酒[illegible]以本行[illegible]

大英一千八百八十九年拾二月三號

不殺呼嚕喇荀加吩麥洋行謹啟

正金[illegible]出售

啟者本公司所督辦正金花鑾禮蘭地酒久已馳名於外華人紳商君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包攬以昭鄭重特此佈聞凡有欲買此酒者請至該酒公司沽買便得如買成起以便酌往外處者亦可至本行沽買至於此酒

製造之法精妙異常其味甚清以之為藥尤當為上[illegible]

以上所點各標如無本行不殺呼嚕華字各部籤假冒幸勿錯入為買本行有厚望焉 真假冒者甚多

大英一千八百八十九年十二月三號

丕殺呼嚕鄭蘭加砂麥洋行謹啟

[illegible]王[illegible]呼[illegible]公司

Printed and Published by See Ewe Lay, at the "LAT PAU" Press, No. 21, Malacca Street, Singapore.

〇啟者此項通知本埠業戶一體知悉前者所收西本歲上半年之門租自然由五月一號起至閏月三十號止倘各屋有無人現居照例可以准回此項門租者可於路來十五號即華六月初三日以前入字通知本局以便領取倘逾中期不到本局通知者即不得爲之准理至於收領格式紙存於本局理人處如欲需用其紙到來領取可也特此佈告

大英一千八百九十三年六月十四號　大清光緒十九年五月初一日

工部局司理人波乃禮士承命謹白

大屋出賃

〇啟者茲有新賃得力路門牌四十九號門牌即陳大夫第對門有大屋全間欲出賃與人諸君有欲承租者請至本號商便得特此佈告

大清光緒十八年十一月十七日　大英一千八百九十三年一月四號　黃坤豐號謹白

車馬出售

〇啟者茲有良馬一匹國番異常可備駕車之用又有上好馬車一輛係南來公司所造頗有鐵鏈轡一付以上乃新發保險公司西人醫路夫目之物設欲觀者與人備諸君有意購用者請移玉至本館商議可也

光緒十八年九月十四日　巴達館主謹白

工部局告白

〇啟者本坡國家及本局前者所定禁狗律章內言凡有各犬均不准放入唧口以及唧中各犬均須報册領牌等因現將期滿茲經議定將此律再續行一年待至西一千八百九十四年閏月一號始停止但本律所載凡有各犬均須領取嘴套一節茲已爲之刪去惟遵照西八年第五號六兩條律章第二節所有各犬如在本局界內畜養者均須至本局領取牌照等件惟恐有本局所論而行凡有各犬出門均須項帶頸箍箍下懸一小牌牌中列明號數以便稽查有無領牌之犬或已領牌而該犬出門未帶頸箍者均可任由查犬人員將該犬擊斃或將犬拘禁以期稽查至於本局所派查犬人員因公隨時可入一切公衆地方稽查茲特爲之預告勿謂言之不先也〇再者現在各犬報册領牌之期將屆茲將此例續行一年於西一千八百九十三年閏月一號起至一千八百九十四年閏月三十一號止凡有各犬欲領牌照者準於西本月十九號即華五月初六日禮拜一起除禮拜外每日由上午十點鐘至下午四點鐘禮拜六日則由上午十點鐘至下午一點鐘均可到來領取如欲領牌者可至本局收納稅項繳費請領可也併此佈告

大英一千八百九十三年六月十五號　光緒十九年五月初二日

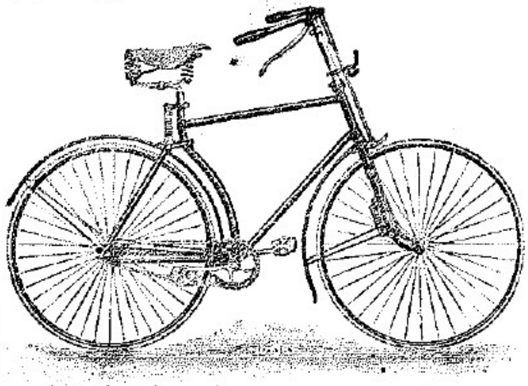
工部局司理人波乃禮士承命謹白

吉舖招租

啟者茲有十八間後吉舖二間門牌第九十一二號又十八間後街口火車路旁有舖二間門牌第七號茲欲出稅與人此舖新經修理完好異常諸君有欲稅賃者請至本館詢問便得此佈

光緒十九年四月廿五日　本館謹白

新到腳踏快車發賣



啟者本行有茄雲弟行公司所製之足踏自駆快車出售無論雙輪三輪各式俱備且復最爲輕便行走如飛而車之復以一寸半厚之樹乳裹之能令行動無聲且不至損及車輪而坐位亦甚自然乘坐此車出遊最爲利便卽英國太子及俄皇亦用其車則其精美可知　諸君賜顧請卽玉趾選沽爲盼

大英一千八百九十二年十一月廿八號

孖加里實打公司啟

濟世名醫

啟者本醫生業醫數代歷在香港醫理各門諸症萬醫萬効今因去年六月十九日抵星嘉坡寓居在火車路吊橋頭水仙門第四十六號門牌內　諸君患惡者請移玉步專醫三十六種出面痳瘋紅雲癲瘋不論遠年輕重或宿娼誤染變瘋種種不同祇到瞻看立斷真假分症醫愈永不復發論痳瘋初起必定蛛絲耕面手足痳木蟲行蟻走身有死肉面起瘋團心驚肉跳週身血塊此乃大瘋之根也一茁見此形必先早治遲則碎爛縱有仙方亦難醫得全形也余業醫數代精究痳瘋一科未見有絕之形者可能萬醫萬愈論大人患者多由宿娼誤染小童患痳豆因誤食毒物誤用冷冰淋身毒水不出內攻血脈日久發出便是瘋也亦有傳胎瘋由父母精血成形則難治矣書云有是症必有是藥只因前醫藥不對症焉能醫得全愈哉（擅醫眼科不論遠年瞽目有點翳者立能除去盲凹者亦能鑲補〇精究內外奇難雜症大小方脈不論遠近怪症服盡藥石無靈者請到瞻看有無醫否可有良方醫理拿手全愈分文不受誠爲濟世計也

大清光緒十九年元月初八日　善行堂廖廷鈞醫生謹啟

孖加里實打公司告白

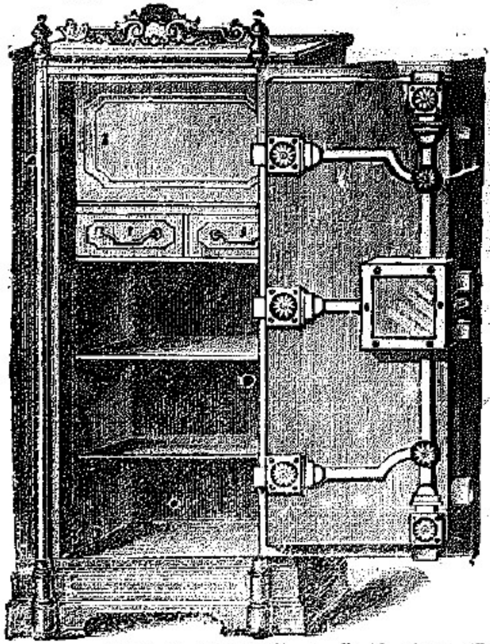
〇啟者本行常有船中所用各物及機器所需各物出售各貨均由歐洲採至最爲上品所有尺碼均皆足數並無短欠此有新到廚川帆墨帽罷名物均用上上帆布以機器縫就且價甚相宜並有越中士公司ＶＶ〇標頂上威士枝酒出售每箱計十二樽價銀六元又威仁乃三品酒大樽者每箱十二樽價銀十五元中樽者每箱二十四樽價銀十六元小樽者每箱四十八樽半價銀十七元又酒舖者之白蘭地大尊者每箱十二尊價銀十九元小尊者每箱八羅中價銀八元又頂上舊西里酒大尊者每箱十二尊價銀十元此酒均屬上品香味勝常　諸君合意祈早玉臨選沽爲盼

大英一千八百九十一年十二月廿六號　孖加里實打公司謹啟

勞坊路頭豐源號輪船開行日期

本號輪船往來各埠船期開列如左
在各埠往實叻日期　在實叻往
麻六甲逢禮拜一五日下午四點
鐘開行　由麻六甲往英釐埠逢禮
拜二六日中午十一點鐘開行　由
英釐往吉隆坡埠逢禮拜二六日下
午六點鐘開行　由吉隆回實叻埠
日　由吉隆坡回英釐埠逢禮拜一
四日下午四點鐘開行　由英釐回
麻六甲埠逢禮拜二五日上午十點
鐘開行　由麻六甲回實叻埠逢禮
拜二五日下午四點鐘開行　另有
輪船在新埠往麻六甲吉礁坡實叻午
每逢禮拜五三點鐘開行特此佈聞
豐源號　謹白

鐵櫃出售



啟者本行所售之鐵櫃係本坡馳名
已入茶縣　諸香嚼用無不盛稱其
妙計此櫃之大小共有五種而價各
最少亦在一百元以上而鐵櫃乃
英國著名工匠所製極為　善本坡
所有西人皆有　及唐　衛生理
諸華商多向本行購買以為貯銀之
用因本行所售者均用頂上物料製
造而成不惟堅固而且異常堅
固無論火燒盜劫均保無虞皆美觀
倘蒙貴客有意購此櫃以
收藏重寶可至本行選擇是幸此佈
英一千八百九十年元月四號
不殺呼嚳公司謹啟　天
孖目丕殺公司謹啓

紅頭嘜仔[illegible]售

啟者本公司所製之紅頭嘜仔標酒馳名已久乃在歐
洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之
久而其酒收存有數
十年方肯出而沽賣
故其熱氣盡化全消
所以　諸君沽飲者
[illegible]

大英一千八百八十九年十二月三號
不殺呼嚳甸甸珍孖洋行謹啓

正[illegible]出售

啟者本公司所督辦正金龍標萬勝池酒久已馳名中外辭勞
君子均喜用之茲已議定與本坡酒公司包辦以昭若沽凡爾
有欲寄購者請至酒公司沽買價得加買感起以便酬往外處者仍
可至本行沽買至此酒

製造之法
精妙異常
然味甚清
以之療[illegible]
[illegible]

以上所列各標如無本行不殺呼嚳華字者即屬假貨幸切勿誤
買本行者可認明
大英一千八百八十九年十二月三號
不殺呼嚳甸甸珍孖洋行謹啓

新嘉坡五集呼嚳公司
粵小祖家頂上美酒待發出售
[illegible]

Printed and Published by See Ewe Lay, at the "LAT PAU" Press, No. 21, Malacca Street, Singapore.